

Rapport d'activité du Bureau Consulaire du Japon à Lyon
« N°21 du 29 juin 2016 »
Edition spéciale 『Festival japonais MATSURI à Aix-les-Bains』

le jeudi 16 juin 2016

- Cérémonie d'inauguration en présence de M. Dominique DORD, Député-Maire et de M. le Consul



●Cérémonie du thé



●Concert Dozan Fujiwara x Sinske Europe Tour 2016



L'article de France 3 :

<http://france3-regions.francetvinfo.fr/alpes/savoie/aix-les-bains/en-savoie-aix-les-bains-l-heure-du-festival-japonais-matsuri-1029027.html>

le vendredi 17 juin 2016 •Projection du film "les délices de Tokyo"



les samedi 18 et dimanche 19 juin 2016 •MATSURI

- * Matsuri japonais avec l'Association Ota'Sekai
- * Exposition d'artisanat traditionnel japonais et dégustation de thé vert de la Ville de Yame avec le concours de la Ville de Yame (Fukuoka), de Unagino Nedoko
- * Espace Agence de voyage avec le concours de Voyage et Tradition
- * Taiyaki café







Stand de la ville de Yame





● Salon Lamartine du Casino Grand Cercle

- * Exposition de Bonsaï avec des démonstrations de l'art de Bonsaï
- * Exposition d'Ikebana
- * Espace jeu vidéo avec le concours de Bandai Namco
- * Espace manga, Démonstration de Kendo, Atelier d'Origami etc...





Stand de Bandai Namco Europe





le samedi 18 juin 2016 • Concerts de SACHIKO et de Paris Sanshin Club







●Projection du film "Voyage à Tokyo"



les mardi 21 et mercredi 22 juin 2016

● Atelier d'origami et de calligraphie avec l'Association Chambéry France Japon





● Articles parus dans la Presse
(France News Digest du 05 mai 2016)



Who's who spécial

**アルプス山脈の温泉保養地
エクスレバンで
日本の祭りを開催**

ドミニク・ドールさん
Dominique DORIO | Député maire d'Aix les Bains

所属先：エクスレバン市長
経歴：1980年8月より日本人の温泉保養地、サヴォワ県シャンペリーで定住。シャンペリーでバロリアも習得、リヨンにきて学生生活を終える。ローザルの温泉保養地を経て、1992年にはローザ、アルプスの温泉保養地に選ばれ、2001年3月よりエクスレバンの市長として活動している。



エクスレバンはどこなところですか？

エクスレバンはサヴォワ県の、ジュラ山脈とアルプス山脈の間に広がるブルジュエ湖の東岸にあります。湖と山に囲まれた、豊かな自然に囲まれた温泉保養地で、人口は約29000人ほどです。パリからは、TGVにて3時間ほどでアクセスできます。



なぜエクスレバンで「日本の祭り」を開催することになったのでしょうか？

エクスレバンと日本の友好関係は、1998年にフランスにおける日本明（開港）の日に日本国領事館の依頼で、開港にあたり臨時の日本人大使がエクスレバンを訪れたことからスタートしました。毎年フランスで開催されたサッカーワールドカップに日本代表が参加した際、エクスレバンをキャンプ地として利用したと大きな話題になったように記憶しています。

それ以来、エクスレバンは温泉保養地として、日本の温泉保養地と同等の温泉地のような存在として知られるようになってきました。そのことから、自然豊かな日本の温泉保養地を日本から取り入れるようになり、観光客の皆さんにこの地を楽しんでもらうために、「祭り」イベントを開催することになりました。

祭りには、どのくらいの準備費を見込んでいますか？

今頃が初めての試みなので、なんとも予想が難しいですが、ローザ・アルプス圏内に少なくとも5000人が参加すると見込まれています。またfacebook等のソーシャルネットワークユーザーは200人以上の方が準備の意思を示してくれています。またこの祭りの開催にあたっては、在リヨン領事館の協力もいただいています。

祭りでは、どんな催しが予定されていますか？

祭りが開催される1週間前、フランスと日本、2つの異文化を体験してもらえよう、町中が日本色になります。また日本の伝統的な、近代の芸術の双方をもたえるようにオーガイズをしています。美術展には日本料理の調理師、日本料理のアシストレーション、サヴォワ地方のワイン試飲会などのほか、マンガやゲームのコーナーも設置します。またコンサート、楽器や花の展示およびワークショップも予定されています。日本の舞踊も披露され、さらに美術のアシストレーション、前編のアーティスト、日本料理の上級、舞や三味線の演奏なども行われますので、様々な楽しみを通して皆さん楽しんでいただきたいと思います。

エクスレバンは、日本人にとって魅力的な場所だと思いますか？

ここに住んでいる方には、旅行などで訪れる方にする。エクスレバンにいらっしゃる日本人の方は、皆さん口を揃えて「自然が豊かだし、道や山々が綺麗でいいところですね」とおっしゃいます。エクスレバンには、自然豊かな環境があるので、生活するのにも旅行するのに理想的な場所なんです。この町では都会の喧騒がせわしない日常を忘れて、ゆったりとした時間を過ごすことが出来ます。綺麗な風景や、

のんびりとした町並みは、きっと忘れられない思い出になることでしょう。



エクスレバン日本祭

今年初開催の「エクスレバン日本祭」オープニング式典は日本語で行われ、日本語で書かれた。イベント期間中は、手打ちそばの披露や、三味線日本舞踊の夕べ、器楽アトリエほか、盛りだくさんの催しが予定されている。

開催期間：2016年6月18日(木)～22日(水)
・パリからのアクセス：パリリヨン駅から直通TGVで約1時間
・リヨンからのアクセス：リヨンパール・テュール駅から直通TERで約1時間10分
www.matsuri.aixlesbains.com

(Le Dauphiné Libéré des 9 et 14 juin 2016)

LE DAUPHINÉ LIBÉRÉ | JEUDI 9 JUIN 2016 |

SPORT

“Journée des arts martiaux japonais”, samedi au dojo

♪ Samedi, à partir de 9h30, l'Association Savoyarde des Arts-Martiaux Japonais (ASAMJ) propose une journée d'échange entre les disciplines telles que l'aïkido, l'iaïdo, le judo, le karaté, le kendo et le kyudo. Des hauts gradés dont David Starbrook, 9^e dan de judo sont attendus. Alors que le festival japonais "Matsuri" débute jeudi prochain, M. Ryuichiro Kobayashi, consul du Japon sera également présent. Le rendez-vous est fixé au Dojo d'Aix-les-Bains, boulevard Lepic. Entrée gratuite



LE DAUPHINÉ LIBÉRÉ | MARDI 14 JUIN 2016 |

SPORT

Avec l'Association savoyarde des arts martiaux japonais

Réussite totale de la 1^{re} journée d'échange



L'impressionnante participation à cette première journée organisée par l'ASAMJ.

Ce samedi, s'est déroulée au Dojo d'Aix, la Journée des arts martiaux japonais organisée pour la 1^{re} fois par l'Association savoyarde des arts martiaux japonais (ASAMJ) présidée par Jean Claude Tondeur.

Les disciplines de l'ASAMJ comme l'aïkido, le iaïdo, le judo, le karaté, le kendo et le kyudo, étaient représentées, soit environ une centaine de participants en démonstration sur les tatamis, ou dans divers ateliers.

En présence de David Starbrook 9^e dan de judo, cette journée a permis de nombreux et intéressants échanges entre les divers compétiteurs de disciplines japonaises différentes ! Le hasard du calendrier a

fait que cette journée se soit déroulée avant le 1^{er} Festival Japonais (Matsuri) organisé à Aix-les-Bains à partir de ce jeudi 16 jusqu'au 22 juin avec des expositions d'artisanat et savoir-faire japonais. Devant la réussite de cette

1^{re}, le président Tondeur et les différents responsables de ces sports de combat japonais, devraient renouveler l'expérience et se retrouver à nouveau en 2017 dans le Dojo aixois !

C.S.

(Le Dauphiné Libéré du 15 juin 2016)

AIX-LES-BAINS | Une semaine pour découvrir toutes les facettes de la vie nippone, du 16 au 22 juin

Un festival pittoresque japonais à découvrir dès demain

Le bureau consulaire de Japon à Lyon et la ville d'Aix-les-Bains coorganisent un festival pittoresque japonais du 16 au 22 juin. Autrement dit, un Matsuri, en japonais dans le texte.

Durant près d'une semaine, au sein d'une ambiance festive et traditionnelle, le Japon sera mis à l'honneur à travers une série d'événements permettant de découvrir une culture japonaise authentique, entre tradition et modernisme.

Grâce au concours de nombreuses associations, artistes, maîtres et partenaires franco-japonais, différentes animations seront proposées dans toute la ville d'Aix-les-Bains selon différentes thé-

matiques : la nature, la gastronomie, la musique, le cinéma, l'art traditionnel ou la culture pop.

Cet événement ne tombe pas du ciel. Les relations entre la station thermale et le pays du soleil levant ont été tissées de longue date.

Une amitié qui remonte à 1998

En 1998, l'équipe du Japon avait établi son camp de base à Aix-les-Bains pour la coupe du monde de foot.

Les médias nippons avaient abreuvé leur pays d'images du lac du Bourget, assurant sa notoriété auprès d'un public réceptif à la beauté des lieux. La même année, un jardin japonais

avait été créé en centre-ville, dans le parc du casino Grand cercle. Dessiné par deux maîtres paysagistes japonais, ce petit Eden nippon avait été dédié à l'ancien ambassadeur du Japon auprès de l'union européenne, dont la veuve, Mme Kobayashi, est installée à Aix-les-Bains.

Cette nouvelle page d'amitié entre Aix et le Japon vise donc à enrichir l'histoire commune de ces deux territoires.

Muriel BERNARD

La plupart des animations sont gratuites. Informations auprès de l'office de tourisme, 04 79 88 68 00 et sur le site www.matsuri.aixlesbains.com



Le jardin japonais, dans le parc du casino Grand cercle, s'est refait une beauté pour accueillir la cérémonie d'inauguration, jeudi.

MERCREDI 15 JUIN 2016 | LE DAUPHINÉ LIBÉRÉ

(Le Dauphiné Libéré du 16 juin 2016)

FESTIVITÉS
Le Matsuri japonais démarre aujourd'hui, jusqu'au 22 juin



À 10 h ce matin au jardin japonais, avenue Ch. de Gaulle (photo), a lieu l'inauguration du festival japonais, le Matsuri, en présence notamment du Consul du Japon de Lyon. Suivra une cérémonie du thé traditionnelle, en accès libre. À 14h30, visite guidée "Aix à l'heure du Japon". Places limitées, inscription à l'office de tourisme (tarif : 8 euros). À 20h30 au Salon Victoria du casino : concert Dozan Fujiwara & Sinske Europe Tour 2016, mariage du Marimba et de la flûte japonaise. Accès libre. Places limitées.

AIX-LES-BAINS
Ouverture colorée pour la semaine japonaise



Aix-les-Bains a lancé ce jeudi matin la première action du Matsuri, festival pittoresque japonais. Pendant une semaine, toutes les facettes de la culture nippone seront mises en lumière : cinéma, cuisine, art du jardin ou de la calligraphie. Le maire Dominique Dord et le Consul du Japon à Lyon Ryuichiro Kobayashi ont tout à tour planté un cerisier du Japon dans le parc du Casino, dévoilé une plaque en hommage à l'ancien Consul, décédé mais dont la femme vit aujourd'hui à Aix-les-Bains et qui avait été le premier, en 1998, à instaurer des relations d'amitié entre son pays et la station thermale savoyarde. Puis la matinée s'est achevée avec la très solennelle cérémonie du thé, un rituel très codifié qui s'offre un moment unique de partage.

Ce Matsuri à Aix-les-Bains est le premier du genre, mais devrait devenir un rendez-vous annuel. L'idée étant de faire de la cité aixoise la ville de référence pour les milliers de Japonais installés en région Rhône-Alpes.

(Le Dauphiné Libéré des 17 et 20 juin 2016)



AIX-LES-BAINS Le festival japonais se poursuit jusqu'à mercredi

Jusqu'à mercredi, de nombreuses animations sont proposées au grand public : cinéma japonais, cours de cuisine, taillage de bonzaï et ikebana, origami, calligraphie, démonstrations de combats au sabre, concerts de musique ou cérémonie du thé.

Photo le DL/M.B.

> Jusqu'au mercredi 23 juin. Programme, avec lieux et horaires sur le site www.matsuri.aixlesbains.com

LE DAUPHINÉ LIBÉRÉ | LUNDI 20 JUIN 2016 |

NOS IDÉES DE SORTIES



AIX-LES-BAINS Le festival japonais se poursuit jusqu'à mercredi

Le "Matsuri", kermesse traditionnelle japonaise, a été inauguré hier. À compter d'aujourd'hui et jusqu'à mercredi, de nombreuses animations seront proposées au grand public : cinéma japonais, cours de cuisine, taillage de bonzaï et ikebana, origami, calligraphie, démonstrations de combats au sabre, concerts de musique ou cérémonie du thé (notre photo) : Aix-les-Bains sera japonaise sous toutes les coutures. Photo le DL/M.B.

> Du vendredi 17 au mercredi 23 juin. Programme, avec lieux et horaires sur le site www.matsuri.aixlesbains.com

LE DAUPHINÉ LIBÉRÉ | VENDREDI 17 JUIN 2016 |

FESTIVITÉS | Un Matsuri, festival japonais d'animations, a démarré hier pour une semaine

Des liens d'amitié renforcés avec le pays du soleil levant

«**J'**adore Aix-les-Bains ! » C'est d'une voix forte, à l'accent charmant nippon, que le Consul du Japon de Lyon, Ryuichiro Kobayashi, a entamé son discours hier matin devant le jardin japonais du parc du Casino.

« Cette ville ressemble tant à Hakone, avec ses eaux chaudes et sa dent du chat. Mais elle a en plus des vestiges romains. Pour nous Japonais, c'est notre Rome antique » s'est-il enthousiasmé.

Il a aussi loué les peintures japonaises du musée Faure ou la beauté du casino grand cercle, « où il a déjà laissé une partie de ses économies ».

« Je suis convaincu que l'instauration de ce Matsuri aura des retombées auprès des Japonais qui vivent en France, mais aussi pour les touristes nippons qui voudront voir votre ville ».

C'est bien le but ! Le maire Dominique Dord, lui, n'a pas caché qu'il comptait faire d'Aix la ville de référence pour les milliers de Japonais installés en Auvergne-Rhône-Alpes.

Cette première édition de festival japonais devrait ainsi devenir, à l'avenir, un temps fort des animations locales.

Muriel BERNARD



De nombreux Aixois sensibles aux liens franco-japonais ont participé hier à la cérémonie d'inauguration.

L'INFO EN +

GENÈSE D'UNE AMITIÉ

C'est en 1998 que l'amitié Aix-Japon s'est nouée, quand l'équipe nationale du Japon s'est installée au Domaine de Marlioz pour la coupe du monde de foot. Les similitudes entre la ville et Hakone n'ont échappé à personnes : montagnes, sources thermales, douceur de vivre... Le Consul de l'époque, Tomohiro Kobayashi, séduit par Aix, avait initié la création d'un jardin japonais dans le parc du Casino en symbole d'attachement. Sa veuve, Huguette, est devenue résidente aixoise.



Le maire Dominique Dord et le Consul du Japon, Ryuichiro Kobayashi, ont planté un cerisier japonais dans le parc du Casino.



À l'entrée du magnifique jardin japonais, une plaque d'hommage à l'ancien Consul a été dévoilée, en présence de son épouse, Huguette Kobayashi (les deux Consuls portent le même nom). Puis la cérémonie du thé s'est déroulée au salon Victoria du Casino. Un rituel très codifié qui scelle un moment unique de partage. Le public a été saisi par la solennité de la scène.

Tout le programme du Matsuri d'Aix-les-Bains jusqu'au 22 juin

Vendredi 17 juin :

-20h45 au cinéma Victoria : Projection du film « Les Délices de Tokyo » de Naomi Kawase, précédée d'une présentation. Entrée à 5 euros. Places limitées.

Samedi 18 juin :

-De 13h30 à 19h30 : au jardin japonais du Casino, Matsuri (kermesse version japonaise). Accès libre. Exposition d'artisanat traditionnel japonais et dégustation de thé vert. Agence de voyage spécialiste du Japon « Voyage et Tradition ».

-De 13h30 à 19h30 au salon Lamartine du Casino, en accès libre : Expositions de Bonsaï et d'Ikebana, tests et démonstrations de jeux vidéo, espace manga avec Benjamin Reiss, scénariste/dessinateur auteur de « Super Tôkyôland », démonstrations de Kendo, art martial japonais, par le Chambéry Kendo Club. -De 14 heures à 16 heures :

atelier d'origami avec Raphaël Maillot. Places limitées.

-À 19h30 au salon Victoria du Casino : Concert de Sachiko Kotoné, joueuse de Koto, cithare traditionnelle japonaise. Accès libre. Places limitées.

-À 20h15 au salon Victoria du Casino : Concert de Paris Sanshin Club, musique traditionnelle originaire d'Okina. Accès libre. Places limitées.

Dimanche 19 juin :

-De 11 h à 18 h au jardin japonais du Casino, accès libre au Matsuri (kermesse japonaise).

-De 11 h à 18 h au salon Lamartine du Casino, accès libre aux expositions de Bonsaï et Ikebana, tests et démonstrations de jeux vidéo, vente de littérature japonaise et Haikus en partenariat avec la librairie Chemin Faisant et espace manga en partenariat avec la

librairie Bulles les Bains.

-Démonstrations de Kendo, art martial japonais par le Chambéry Kendo Club.

-De 14 h à 16 h : atelier d'origami.

Lundi 20 juin :

-De 15 h à 16h30 et de 19 h à 20h30 au salon Raphaël du Casino, conférence sur la cuisine japonaise avec Tomoko Murakami d'Ajnomoto Europe et démonstration de fabrication à la main de nouilles de Soba, pâtes de sarrasin japonaises avec le maître japonais Takayuki Watanabe, chef du restaurant Komagata Dojo à Tokyo. Suivie d'une dégustation de ce plat traditionnel et authentique. Accès libre. Places limitées. Possibilité de participer à l'atelier, inscription par mail atrybysz@aixlesbains.com

-À 20h45 au cinéma Victoria : projection du film « Voyage à Tokyo » de Yasujiro Ozu,



L'histoire d'amour entre Aix et le Japon est au rouge passion !

précédée d'une présentation. Entrée : 5€. Places limitées.

Mardi 21 juin :

-À 4h30 : Visite guidée « Aix à l'heure du Japon », découverte de la ville et de ses liens avec le Japon à travers le jardin japonais et le musée Faure et l'artiste Foujita. Places limitées, inscription auprès de l'OT. Tarif 8 euros par person-

ne. Durée : 1h30. Rendez-vous à l'OT.

Mercredi 22 juin :

De 14h à 17h au salon Lamartine du Casino : ateliers d'origami et de calligraphie, initiation aux plagues de papier et à l'écriture japonaise avec pincesaux et encre de Chine. Accès libre. Places limitées.

(France 3 du 20 juin 2016)



Toutes les régions

[▶ Voir le direct](#)

En Savoie, Aix-les-Bains à l'heure du Festival Japonais "Matsuri"

Jusqu'au 22 juin, le Festival Matsuri se déroule à Aix-les-Bains. L'événement rend hommage à la culture nippone. Au programme: cinéma, musique, expositions et cuisine... pour découvrir les traditions du pays du soleil levant.



© Aurore Trespeux Dozan Fujiwara et Sinske forment un duo de Shakuhachi et de Marimba.

(Le Dauphiné Libéré du 22 juin 2016)

MERCREDI 22 JUIN 2016 | LE DAUPHINÉ LIBÉRÉ

FESTIVITÉS | Le Matsuri s'achève aujourd'hui après une semaine chargée en animations diverses

Les richesses de la vie japonaise ont conquis les Aixois

C'était "stupeur et tremblement", cette semaine à Aix-les-Bains. Version positive, bien sûr... Le raffinement et les mystères de la vie japonaise ont été dévoilés au public, qui a suivi avec entrain tous les ateliers proposés. Si ce n'est la météo capricieuse, la majorité des curieux a semblé satisfaite d'apprendre cette culture au contact direct des professionnels japonais. La première édition du Matsuri, festival nippon, a donc été concluante et en appellera d'autres. M.B.



Environ 70 personnes ont suivi la conférence, lundi, sur la cuisine japonaise au salon Raphaël du Casino.

L'INFO EN +

DERNIER JOUR

Ce mercredi, le Matsuri s'achève sur des ateliers d'origami (pliage de papier) et de calligraphies (écriture japonaise à... l'encre de Chine). De 14h à 17h au salon Lamartine du Casino. Accès libre. Places limitées. Ce seront les derniers ateliers présentant la culture japonaise après les concerts de musique, les ateliers mangas et jeux vidéos, Kendo, Bonzaï et Ikebana, artisanat, art culinaire, peinture et cinéma.



La cérémonie du thé (servi ici au premier adjoint Renaud Beretti), a été décodée par une spécialiste. À droite, un maître cuisinier venu du Japon a fabriqué des nouilles Soba en direct.



Hugnette Kobayashi, veuve de l'ancien consul du Japon et résidente aixoise, a découvert la plaque gravée en l'honneur de son défunt mari, qui fut le premier à sceller des relations d'amitié avec Aix. Les Aixois ont aussi pu découvrir le Kendo, l'escrime au sabre pratiquée autrefois au Japon par les samouraïs, l'artisanat nippon ou l'art du bonsaï cette semaine.

(Le Dauphiné Libéré du 26 juin 2016)

> ledauphine.com > savoié

LOCALE EXPRESS

Les enfants ont vécu au rythme japonais



École Lamartine

La classe de CM1 de l'école Lamartine a vécu au rythme japonais, mardi. Le matin, les élèves ont participé aux activités proposées par l'office de tourisme d'Aix-les-Bains dans le cadre du Festival japonais (Matsuri). De retour à l'école, ils ont eu la chance de déguster un délicieux repas japonais confectionné par une maman japonaise. Grâce à sa gentillesse, les enfants ont vécu un moment de partage et d'échanges dans leur classe autour des sushis.

TAGS :

Aix-les-Bains

NOTEZ CET
ARTICLE :

Le Bureau Consulaire du Japon à Lyon exprime ses très sincères remerciements à toutes celle et ceux qui se sont beaucoup investis dans l'organisation de cet événement et grâce à qui ce festival japonais "MATSURI" a été une grande réussite.

Bureau Consulaire du Japon à Lyon